کتابیاتِ فراہی

ظفر الاسلام اصلاحی

ادارہ علوم القرآن کی نگرانی میں راقم معروف و ممتاز مفسر قرآن مولانا حمید الدین فراہیؒ (۱۸۶۲۔۱۹۳۰ء) پر ایک کتابیات (BIBLIOGRAPHY) ترتیب دے رہا ہے۔ یہ ببلوگرافی چار بڑے حصوں میں منقسم ہوگی۔ پہلے حصہ میں مولانا فراہی کی مطبوعہ تصانیف، ان کی عربی کتابوں کے اردو تراجم اور ان کے شائع شدہ مضامین و منظوم کلام کے بارے میں معلومات فراہم کی جائیں گی۔ دوسرے حصہ میں مولانا فراہی پر شائع شدہ کتب، مضامین و منظوم کلام اور غیر مطبوعہ پی، ایچ ڈی و ایم فل مقالات کا احاطہ کیا جائے گا۔ تیسرا حصہ مولانا فراہی کی مطبوعات پر شائع ہونے والے تبصروں کے بارے میں معلومات مہیا کرے گا۔ مختلف کتب و رسائل میں مولانا فراہی کی حیات و خدمات سے متعلق جو اہم معلومات ملتی ہیں آخری حصہ میں ان کی نشاندہی کی جائے گی۔ تکمیل کے بعد اس ببلوگرافی کو انشاء اللہ کتابی صورت میں ادارہ کی جانب سے شائع کیا جائے گا۔ یہاں اس کا ایک جز قارئین مجلہ کے لیے پیش کیا جا رہا ہے۔ اس کتابیات میں تفسیری اجزاء سے متعلق اندراجات قرآنی سورتوں کی ترتیب کے مطابق دیے گئے ہیں اور باقی تمام اندراجات میں حروف تہجی کی ترتیب ملحوظ رکھی گئی ہے۔

(ظ-۱)

نمبر شمار	نام کتاب	زبان	ناشر	مطبع	سن اشاعت	ایڈیشن	صفحات
۱	اسالیب القرآن	عربی	دائرہ حمیدیہ، مدرسۃ الاصلاح سرائے میر، اعظم گڑھ	مطبعہ [illegible] سرائے میر	۱۳۸۹ھ/۱۹۶۹ء	اول	۵۶
۲	اسباق النحو (حصہ اول)	اردو		مطبع مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ	۱۳۴۱/۱۹۲۳		
	اسباق النحو (حصہ اول)	اردو	انجمن ترقی اردو، حیدرآباد	مطبع مسلم یونیورسٹی [illegible]	۱۳۴۶ھ/۱۹۲۸ء	اول	۴۸
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبع [illegible] سرائے میر	۱۳۵۰ھ/۱۹۳۱ء	دوم	۵۵

نمبر شمار	نام کتاب	زبان	ناشر	مطبع	سن اشاعت	ایڈیشن	صفحات
	اسباق النحو (حصہ اول)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	حمیدیہ پریس، سرائے میر	بدون تاریخ	سوم	
	اسباق النحو (حصہ اول)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبوعہ حمیدیہ، سرائے میر	۱۳۸۴ھ/۱۹۶۵ء	چہارم	۵۶
	اسباق النحو (حصہ اول)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	نشاط پریس، ٹانڈہ	۱۳۹۸ھ/۱۹۷۷ء	پنجم	۵۵
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو		مطبع مسلم یونیورسٹی علی گڑھ	۱۳۴۱/۱۹۲۳ء		۴۲
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو	انجمن ترقی اردو، حیدرآباد	مطبع مسلم یونیورسٹی علیگڑھ	۱۳۴۶ھ/۱۹۲۸ء	اول	
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو		مطبع معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ		۵۲
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	۱۳۷۵ھ/۱۹۵۵ء	سوم	۴۸
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	۱۳۸۳ھ/۱۹۶۳ء	چہارم	۴۸
	اسباق النحو (حصہ دوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	نشاط پریس، ٹانڈہ	۱۳۹۹ھ/۱۹۷۸ء	پنجم	۵۲
۳	اقسام القرآن	عربی		مطبع اصح المطابع، لکھنؤ	بدون تاریخ [1]	اول	۸
	امعان فی اقسام القرآن [2]	عربی		مطبع احمدیہ، علی گڑھ	۱۳۲۹ھ/۱۹۱۱ء	دوم	۵۵
	امعان فی اقسام القرآن	عربی	دار المصنفین، اعظم گڑھ	المطبعۃ السلفیۃ، قاہرہ	۱۳۴۹ھ/۱۹۳۰ء	سوم	۶۸
	امعان فی اقسام القرآن	عربی	دار القرآن الکریم، کویت		۱۴۰۰ھ/۱۹۸۰ء	چہارم	۷۵
۴	امثال آصف الحکیم [3]	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ ندوۃ العلماء، لکھنؤ	بدون تاریخ	دوم	۴۲
	امثال آصف الحکیم	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ الکوثر، سرائے میر	سنہ ۱۹۸۵ء		۶۹
۵	تحفۃ الاعراب (منظوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	نامی پریس، لکھنؤ	۱۳۷۵ھ/۱۹۵۵ء	سوم [4]	۱۱
	تحفۃ الاعراب (منظوم)	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	۱۳۹۱ھ/۱۹۷۱ء	چہارم	۱۵
۶	ترجمۂ فارسی پارہ از طبقات محمد بن سعد [5]	فارسی	مدرسۃ العلوم، علی گڑھ	مطبع مفید عام، آگرہ	سنہ ۱۸۹۱ء	اول	۱۰۶
۷	ترجمہ فارسی رسالہ بدو الاسلام [6]	فارسی	العرض بکڈپو، مدرسۃ العلوم علی گڑھ	تجارتی پریس، علی گڑھ	بدون تاریخ	اول	۳۶
۸	ترجمۂ قرآن (سورۃ القیامہ تا سورۃ الناس) [7]	اردو	مکتبۂ الحسنات، رامپور	جمال پریس، دہلی	سنہ ۱۹۰۲ء	اول	۱۲۰
۹	تفسیر آیۃ بسم اللہ و سورۃ الفاتحہ [8] (مع فاتحہ نظام القرآن)	عربی		مطبعۃ اصلاح، سرائے میر	۱۳۵۵ھ/۱۹۳۶ء	اول	۳۰
۱۰	تفسیر سورۃ الذاریات	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ	اوّل	۴۷
۱۰ الف	تفسیر سورۃ الحشر [8الف]	عربی		مطبعۃ فیض عام، علی گڑھ	۱۳۲۶/۱۹۰۸ء	اوّل	

نمبر شمار	نام کتاب	زبان	ناشر	مطبع	سن اشاعت	ایڈیشن	صفحات
١١	تفسیر سورۃ التحریم	عربی		مطبعۃ فیض عام علی گڑھ	١٣٢٦ھ/١٩٠٨ء	اول	٢٧
١٢	تفسیر سورۃ القیامۃ	عربی		مطبع فیض عام، علی گڑھ	بدون تاریخ	اول	٢١
	تفسیر سورۃ القیامۃ	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ الکوثر، سرائے میر	١٤٠٣ھ/١٩٨٣ء	دوم	٤٠
١٣	تفسیر سورۃ المرسلات	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ	اول	٢٠
١٤	تفسیر سورۃ عبس	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ	اول	
١٥	تفسیر سورۃ الشمس	عربی		مطبعۃ فیض عام، علی گڑھ	١٣٢٦ھ/١٩٠٨ء	اول	١٩
١٦	تفسیر سورۃ التین	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ	اول	
١٧	تفسیر سورۃ العصر	عربی		مطبعۃ فیض عام، علی گڑھ	١٣٢٦ھ/١٩٠٨ء	اول	٢٣
١٨	تفسیر سورۃ الفیل	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	١٣٥٤ھ/١٩٣٥ء	اول	٤١
١٩	تفسیر سورۃ الکوثر[له]	عربی					
٢٠	تفسیر سورۃ الکافرون	عربی		مطبعۃ فیض عام، علی گڑھ	١٣٢٦ھ/١٩٠٨ء	اول	١٥
٢١	تفسیر سورۃ ابی لھب	عربی		مطبع احمدی، علی گڑھ	١٣٢٥ھ/١٩٠٨ء	اول	١١
	تفسیر سورۃ اللھب	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	بدون تاریخ	دوم	٢٩
٢٢	تفسیر سورۂ اخلاص[له]	اردو	(باہتمام مولانا مسعود علی ندوی)	مطبع معارف، اعظم گڑھ	١٣٥٠ھ/١٩٣١ء		
	تفسیر سورہ اخلاص	اردو	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		١٩٤١ء	اول	٣٨
٢٣	التکمیل فی اصول التاویل	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	المطبعۃ الحمیدیہ، سرائے میر	١٣٨٨ھ/١٩٦٨ء	اول	٤٩
	التکمیل فی اصول التاویل	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	المطبعۃ الحمیدیہ، سرائے میر	١٤١١ھ/١٩٩٠ء	دوم	٤٩
٢٤	جمہرۃ البلاغۃ	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	١٣٦٠ھ/١٩٤١ء	اول	٨٨
٢٥	خرد نامہ[له] (منظوم)	فارسی		حیدرآباد		اول	
٢٦	دلائل النظام	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعہ حمیدیہ سرائے میر	١٣٨٨ھ/١٩٦٨ء	اول	١٢٧
٢٧	دیوان حمید	فارسی	(باہتمام محمد ابراہیم خاں انگریزی)	مطبع شمسی، حیدرآباد	سنہ ١٩٠٣ء	اول	٥٧
٢٨	دیوان المعلم عبد الحمید فراہی	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعہ حمیدیہ، سرائے میر	١٣٨٧ھ/١٩٦٧ء	اول	٣١
٢٩	الرای الصحیح فی من ھو الذبیح	عربی		مطبعۃ معارف، اعظم گڑھ	١٣٣٨ھ/١٩١٩ء	اول	٤٨

نمبر شمار	نام کتاب	زبان	ناشر	مطبع	سن اشاعت	ایڈیشن	صفحات
۳۰	رسالة في عقيدة الشفاعة والكفارة[۱۲]	انگریزی					
۳۱	فاتحة تفسير نظام القرآن[۱۳]	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ اصلاح، سرائے میر	۱۳۵۵ھ/۱۹۳۶ء	اول	۶۴
۳۲	في ملكوت الله	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ الکوثر، سرائے میر	۱۳۹۱ھ/۱۹۷۱ء	اوّل	۷۴
۳۳	القائد الى عيون العقائد	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ الکوثر، سرائے میر	۱۳۹۵ھ/۱۹۷۵ء	اوّل	۲۰۸
۳۴	مفردات القرآن[۱۴]	عربی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	مطبعۃ اصلاح، سرائے میر	۱۳۵۸ھ/۱۹۳۹ء	اوّل	۷۴
۳۵	نوائے پہلوی (فارسی دیوان مشمول زمزمہ دری وسرود (پارسی)[۱۵]	فارسی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	چاپخانہ حمیدیہ، سرائے میر	۱۹۶۷ء	اوّل	۵۶ / ۵۷

مولانا فراہی کی کتابوں کے اردو تراجم :

		مترجم					
۱	اقسام القرآن	امین احسن اصلاحی	مکتبہ چراغ راہ، کراچی	انشا پریس، لاہور	۱۹۴۱ء	اوّل	۱۲۸
	اقسام القرآن	امین احسن اصلاحی	مکتبہ چراغ راہ، کراچی	انشا پریس، لاہور	۱۹۵۳ء	دوم	۱۲۸
	اقسام القرآن	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۵۳ء	اوّل	
	اقسام القرآن	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۱۴۳
۲	تفسیر بسم اللہ وسورہ فاتحہ	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	اول	۷۶
	تفسیر بسم اللہ وسورہ فاتحہ	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	نشاط پریس، ٹانڈہ	۱۹۸۱ء	دوم	۴۸
۳	تفسیر سورہ ذاریات	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	اول	۱۴۳
۴	تفسیر سورہ تحریم	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم[۱۶]	۷۲
۵	تفسیر سورہ قیامہ	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		بدون تاریخ	اول	۵۸
	تفسیر سورہ قیامہ	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۶۶
۶	تفسیر سورہ مرسلات	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۸ء	اول	
	تفسیر سورہ مرسلات	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۵۶
۷	تفسیر سورہ عبس	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۰ء	اوّل	۷۵
	تفسیر سورہ عبس	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۷۰

نمبر شمار	نام کتاب	مترجم	ناشر	مطبع	سن اشاعت	ایڈیشن	صفحات
۸	تفسیر سورہ الشمس	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۸ء	اول	
	تفسیر سورہ الشمس	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۵۶
۹	تفسیر سورہ والتین	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۸ء	اول	
	تفسیر سورہ والتین	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۷۱
۱۰	تفسیر سورہ والعصر	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۷ء	اول	۶۶
	تفسیر سورہ والعصر	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۶۴
۱۱	تفسیر سورہ فیل	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	اصلاح پریس، سرائے میر	۱۹۳۷ء	اوّل	۱۱۳
	تفسیر سورہ فیل	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۱۰۰
۱۲	تفسیر سورہ کوثر	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	اصلاح پریس، سرائے میر	۱۹۳۶ء	اوّل	۱۲۳
	تفسیر سورہ کوثر	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	۱۹۵۸ء	دوم	۱۲۰
۱۳	تفسیر سورہ کافرون	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر		۱۹۳۸ء	اوّل	۴۸
	تفسیر سورہ کافرون	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۴۸
۱۴	تفسیر سورہ لہب	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	اصلاح پریس، سرائے میر	۱۹۳۷ء	اول	۷۴
	تفسیر سورہ لہب	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	دوم	۷۶
۱۵	تفسیر نظام القرآن[۱۵]	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	روبی آفسیٹ پریس، دہلی	۱۹۹۰ء		۵۳۶
۱۶	ذبیح کون ہے	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	اوّل	۱۸۸
۱۷	مجموعہ تفاسیر فراہی	امین احسن اصلاحی	مرکزی مکتبہ جماعت اسلامی لاہور		بدون تاریخ	اول	۷۵۲
	مجموعہ تفاسیر فراہی	امین احسن اصلاحی	انجمن خدام القرآن، لاہور		۱۹۷۳ء	دوم	۵۳۶
۱۸	مقدمہ تفسیر نظام القرآن	امین احسن اصلاحی	دائرہ حمیدیہ، سرائے میر	کوہ نور پریس، دہلی	بدون تاریخ	اوّل	۹۰

حواشی وتعلیقات

۱۔ اقسام القرآن کے لکھنؤ ایڈیشن کی کاپی پر سن طباعت درج نہیں ہے لیکن علامہ سید سلیمان ندوی کے بیان سے صاف طور پر یہ واضح ہوتا ہے کہ یہ کتاب پہلی بار ۱۹۰۶ء میں شایع ہوئی۔ ملاحظہ کریں سید صاحب کا مضمون "مولانا حمید الدین" معارف، ۲۷/۱، جنوری ۱۹۳۱ء، ص ۱۴

۲۔ حروف تہجی کی ترتیب کے اعتبار سے اس نام کو بعد میں آنا چاہیئے تھا لیکن یہ اقسام القرآن ہی کا دوسرا نام ہے اس لیے اس کو یہیں ذکر کرنا مناسب معلوم ہوا۔

۳۔ یہ کتاب حکیم آصف کی نصیحت آمیز حکایات کا مجموعہ ہے جسے مولانا فراہی نے انگریزی سے عربی میں منتقل کیا تھا۔ اس کتاب کے طبع اوّل کے بارے میں اطلاع نہیں مل پائی۔

۴۔ اس کتاب کے طبع اول ودوم کے بارے میں معلومات فراہم نہیں ہوسکیں۔

۵۔ یہ طبقات ابن سعد کے اس حصہ کا ترجمہ ہے جو نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم کی جانب سے بھیجے گئے سفراء اور آپ کی خدمت میں حاضر ہونے والے وفود سے تعلق رکھتا ہے۔

۶۔ سیرت نبویؐ سے متعلق یہ رسالہ علامہ شبلی نعمانی کا تالیف کردہ ہے، مذکورہ دونوں فارسی تراجم مدرسۃ العلوم علی گڑھ (ایم، اے، او کالج) کے طلبہ کی درسیات کے لیے کرائے گئے تھے۔

۷۔ یہ ترجمہ ابن الحمید فراہی کا مرتب کردہ ہے۔ بعض سورتوں کے مکمل تراجم مولانا فراہیؒ کے مسودہ میں موجود نہیں تھے۔ مرتب نے مولانا فراہی کے تلمیذ رشید مولانا امین احسن اصلاحی کی تفسیر "تدبر قرآن" سے ان کی تکمیل کی ہے۔

۸۔ یہ تفسیری رسالہ مولانا فراہی کے تفسیری مجموعہ "نظام القرآن وتاویل الفرقان بالفرقان" کے مقدمہ (فاتحہ تفسیر نظام القرآن) کا ایک حصہ ہے۔ یہ مقدمہ ۴۲ صفحات پر مشتمل ہے اور اسی میں آیۂ بسم اللہ اور سورۃ الفاتحہ کی تفسیر تیس صفحات میں پھیلی ہوئی ہے۔

۸ الف۔ اس تفسیر کی اشاعت کا حوالہ معجم المطبوعات العربیہ والمعربہ (مطبعہ سرکیس، مصر ۱۹۲۸ء/ ۱۳۴۸) میں ملتا ہے۔

۹۔ یہ تفسیر چھپی ہوئی ہے لیکن علی گڑھ میں اس کا کوئی نسخہ دستیاب نہیں ہوسکا اور نہ ہی کسی اور ذریعہ سے اس کی طباعت کی تفصیلات یہاں مل پائیں۔

۱۰۔ مولانا فراہی کے تفسیری مجموعہ میں یہ واحد تفسیر ہے جسے مولانا نے اردو میں لکھا اور یہ تفسیر اس زمانہ کی یادگار